



## ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK 1.

### 1. ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

**KLUB Rekreáció Sport és Rendezvényszervező Kft.** (1052 Budapest, Apáczai Csere János utca 5., cégjegyzékszám: (01-09-723671), a továbbiakban **Megbízott** Általános Szerződési Feltételek szerinti vállalása rekreációs, sportolási lehetőségeket illetően.

**1.1.** Az Adatlapon feltüntetett személy (Főkétyás) – továbbiakban **Megbízó** megbízza a **Megbízottat**, hogy számára, illetve az esetlegesen igényelt Társkétya esetén a Társkétyás részére is rekreációs/sportszolgáltatást biztosítson.

**1.2.** A **Megbízó** elfogadja, hogy a jelen Általános Szerződési Feltételek 1. az aktuális 2019. évi **ALL YOU CAN MOVE SportPass Felhasználási Szabályzattal együtt érvényes.**

**1.3.** A **Megbízó** tudomásul veszi, hogy az ALL YOU CAN MOVE SportPass kétya vagy ePASS (továbbiakban AYCM SportPass) kizárólag a **2019. december 31-ig történő hűségidő elfogadása mellett érhető el**, a **Rendelkezésre Állási Díj** a belépéstől kezdve a sportszolgáltatás igénybe vételének mennyiségétől függetlenül fizetendő a szerződés időszakának lejártáig.

**ALL YOU CAN MOVE SportPass-t csak az a személy jogosult vásárolni, akinek Magyarországon bejelentett, teljes munkaidős, alkalmazotti munkaviszonya van és munkáltatója partnere a KLUB Rekreáció Kft. által üzemeltetett ALL YOU CAN MOVE rendszerek.**

**1.4.** ALL YOU CAN MOVE SportPass Főkétyát csak a **KLUB Rekreáció Kft.-vel szerződésben álló cégek munkavállalói** kaphatnak.

**1.5.** A **Megbízó** Főkétyás Klubtag igényelhet még egy plusz kétyát: ez az ún. Társkétya. A Társkétyásra is ugyanazok a korlátozások vonatkoznak, mint az 1.3. pontban tárgyalt Főkétyásra. Társkétya igénylése csak személyesen, az ALL YOU CAN MOVE Ügyfélszolgálatán lehetséges. A Társkétya igényléshez szükséges a Társkétyás részéről a munkáltatójától kapott, és a munkáltató által hitelesített utolsó 2 havi bérjegyzék bemutatása.

**1.6.** Egy Főkétyáshoz csak egy Társkétyás tartozhat. A Társkétya a Főkétyától eltérő csomagú ALL YOU CAN MOVE SportPass is lehet, és fizethető eltérő módon is, mint a Főkétya. A **Főkétyás felelősséggel tartozik a Társkétyásáért, annak Rendelkezésre Állási Díj fizetéséért sortartásos kezességet vállal. Amennyiben annak Rendelkezésre Állási Díj elmaradása lenne, úgy a Főkétyást terheli a fizetési kötelezettség, egyik, vagy másik kétya/ePASS esetén mind a két kétya/ePASS korlátozásra kerülhet.**

**1.7.** A **Megbízott** vállalja a rekreációs, sportolási lehetőségek megszervezését, lebonyolítását és folyamatos felügyeletét.

**1.8.** A **Megbízott** a sportolási lehetőségek igénybevételéhez a **Megbízó** részére az Adatlapon feltüntetett számú, de legfeljebb 2 darab (1 db Főkétya és 1 db Társkétya) ALL YOU CAN MOVE SportPass-t biztosít, mely 2019. december 31-ig érvényes.

**1.9.** A **Megbízó** köteles az adataiban beállt esetleges változásokról – különösen lakcím, e-mail cím, telefonszám változás esetén - **Megbízottat** 15 napon belül értesíteni.

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS 1.

### 1. GENERAL CONDITIONS

The undertaking of **KLUB Rekreáció Sport és Rendezvényszervező Kft.** (registered office: H-1052 Budapest, Apáczai Csere János utca 5.; company registration number: 01-09-723671), hereinafter referred to as the **Agent**, according to the General Contract Terms and Conditions, concerning recreational and sporting opportunities.

**1.1.** The person indicated on the Data sheet – hereinafter the **Principal** hereby engages the **Agent** to provide recreational/sporting services to them and to the holder of the Partner Card in the event such a card is requested.

**1.2.** The **Principal** accepts that current General Contract Terms and Conditions 1. is valid with the current **ALL YOU CAN MOVE SportPass Terms of Use 2019** only.

**1.3.** The **Principal** acknowledges that the ALL YOU CAN MOVE SportPass card or ePASS (hereinafter AYCM SportPass) service is **only available with the acceptance of a loyalty period lasting until December 31, 2019.** The **Retainer fee** will be charged until the expiry of the term of the Agreement, irrespective of the amount of service used.

An ALL YOU CAN MOVE SportPass may only be purchased by a person who is a full-time employee registered in Hungary and whose employer is a partner of the ALL YOU CAN MOVE system operated by KLUB Rekreáció Kft.

**1.4.** ALL YOU CAN MOVE SportPass Main Card can only be provided to the **employees of companies contracted with KLUB Rekreáció Kft.**

**1.5.** Club Members with the Main Card may request another card, called a Partner Card. The person with the Partner Card shall be subject to the same restrictions as the holder of the Main Card, according to 1.3. A Partner Card may only be purchased personally at ALL YOU CAN MOVE Office and in presentation of the last two months payroll of the Partner Card holder.

**1.6.** Only one Partner Card may go with each Main Card. The Partner Card holder may request an ALL YOU CAN MOVE SportPass with a different package and may use a different payment method from the Main Card holder. **The Main Card holder shall be responsible for the Partner Card holder and they shall undertake a guarantee for the payment of the Retainer fee relating to the Partner Card. If the Partner Card holder fall in arrears with the payment of Retainer fees, then the Main Card holder shall be obliged to pay, and both cards may be restricted.**

**1.7.** The **Agent** undertakes the organisation, arrangement and continuous supervision of the recreational and sporting opportunities.

**1.8.** The **Agent** shall provide to the **Principal** ALL YOU CAN MOVE SportPass in the number indicated in the Data sheet but at most 2 cards (1 Main Card and 1 Partner Card), valid until December 31, 2019, in order that the Principal can use the sporting opportunities.

**1.9.** The **Principal's** duty to inform the **Agent** about the changes in his/her data – address, e-mail address, phone number – in 15 days.





## 2. ALL YOU CAN MOVE SPORTPASS CSOMAGOK, FIZETÉSI FELTÉTELEK

**2.1.** Az ALL YOU CAN MOVE SportPass éves adminisztrációs díja bruttó 3.000.- Ft, melyet az online szerződéskötéskor online-, irodában történő szerződéskötéskor a szerződés aláírásával egy időben kell a **Megbízott** számára megfizetni.

**2.2.** A **Megbízó** a következő csomagok közül választhat:

**XSMALL / SMALL / MEDIUM / LARGE / XLARGE / XXLARGE.**

**2.3.** Szerződő felek az alábbi **Rendelkezésre Állási Díj** fizetésében állapodnak meg:

## 2. ALL YOU CAN MOVE SPORTPASS PACKAGES AND PAYMENT TERMS

**2.1.** The annual administration fee of the ALL YOU CAN MOVE SportPass is HUF 3,000 gross, which in case of the online conclusion of the Agreement shall be paid to the Agent online and in case of concluding the Agreement in the **Agent's** office, shall be paid personally in the office.

**2.2.** The **Principal** may choose from the following packages:

**XSMALL / SMALL / MEDIUM / LARGE / XLARGE / XXLARGE.**

**2.3.** The contracting Parties agree on the payment of the following **Retainer fee**:

AYCM CSOMAGOK / AYCM PACKAGES		XS	S	M	L	XL	XXL
2019. 12. 31-ig tartó hűségidő vállalásával With a loyalty period lasting until December 31, 2019.		4.900 Ft/hó HUF/month	7.900 Ft/hó HUF/month	10.900 Ft/hó HUF/month	11.900 Ft/hó HUF/month	13.900 Ft/hó HUF/month	19.900 Ft/hó HUF/month
JANUÁR 1-TŐL December 31-ig	11*	53.900,-	86.900,-	119.900,-	130.900,-	152.900,-	218.900,-
JANUÁR 1-TŐL December 31-ig	12	58.800,-	94.800,-	130.800,-	142.800,-	166.800,-	238.800,-
FEBRUÁR 1-TŐL December 31-ig	11	53.900,-	86.900,-	119.900,-	130.900,-	152.900,-	218.900,-
MÁRCIUS 1-TŐL December 31-ig	10	49.000,-	79.000,-	109.000,-	119.000,-	139.000,-	199.000,-
ÁPRILIS 1-TŐL December 31-ig	9	44.100,-	71.100,-	98.100,-	107.100,-	125.100,-	179.100,-
MÁJUS 1-TŐL December 31-ig	8	39.200,-	63.200,-	87.200,-	95.200,-	111.200,-	159.200,-
JÚNIUS 1-TŐL December 31-ig	7	34.300,-	55.300,-	76.300,-	83.300,-	97.300,-	139.300,-
JÚLIUS 1-TŐL December 31-ig	6	29.400,-	47.400,-	65.400,-	71.400,-	83.400,-	119.400,-
AUGUSZTUS 1-TŐL December 31-ig	5	24.500,-	39.500,-	54.500,-	59.500,-	69.500,-	99.500,-
SZEPTEMBER 1-TŐL December 31-ig	4	19.600,-	31.600,-	43.600,-	47.600,-	55.600,-	79.600,-
OKTÓBER 1-TŐL December 31-ig	3	14.700,-	23.700,-	32.700,-	35.700,-	41.700,-	59.700,-
NOVEMBER 1-TŐL December 31-ig	2	9.800,-	15.800,-	21.800,-	23.800,-	27.800,-	39.800,-
DECEMBER 1-TŐL December 31-ig	1	4.900,-	7.900,-	10.900,-	11.900,-	13.900,-	19.900,-

\*Amennyiben az egész éves **Rendelkezésre Állási Díj** kifizetésre kerül 2018. december 31-ig.

(A táblázatban szereplő díjak nem tartalmazzák az éves adminisztrációs díjat.)

\*If the full annual **Retainer fee** is paid until December 31, 2018.

(The prices above do not include the annual administration fee.)

Az árak tartalmazzák az **ÁFÁ-t**. A fent bejelölt **Rendelkezésre Állási Díj** összeg a sportszolgáltatás igénybe vételének mennyiségétől függetlenül fizetendő díj, melyet **Megbízó** köteles fizetni a szerződés időszakának lejártáig, azaz 2019. december 31-ig, – a belépéskor egy összegben, vagy könnyített fizetési mód választása esetén havi részletekben. Fizetési könnyítés esetén a tárgyhavi **Rendelkezésre Állási Díj** beérkezésének

All prices are inclusive of VAT. The **Retainer fee** amount marked above shall be paid irrespective of the amount of service used – in one sum at the time of joining or, in the event of choosing an easier payment method, in monthly instalments – until the expiry of the term of the Agreement, that is, until **December 31, 2019**. In the case of easier terms of payment, the deadline for the receipt of the **Retainer fee** for the month in question shall be the





határideje a tárgyhónapot megelőző hónap 20. napja, de legkésőbb a tárgyhónap első napja. **2019. október 1-től kizárólag egyösszegű fizetés választható.**

**2.4. A Megbízó** a 2019-es évre érvényes AYCM Ajánlatot / Elfogadóhely listát a Megbízási Szerződés Adatlap aláírása előtt megismerte, és az Adatlapon megjelölt ALL YOU CAN MOVE SportPass csomagot kiválasztotta.

**2.5. Megbízó** kijelenti, hogy a Megbízási Szerződés Adatlapon szereplő adatai a valóságnak megfelelnek.

**2.6. Fizetési módok:** A Megbízott többfajta fizetési konstrukciót ajánl fel a Megbízónak, melyről a Megbízó az Adatlapon nyilatkozik.

## EGYÖSSZEGŰ FIZETÉS

- **Online – AYCM Ügyfélkapun keresztül** – bankkártyával, Edenred Ajándék és Motivációs Kártyával, valamint Ezüst és Arany Edenred Ajándék Kártyával, OTP Cafeteria kártya – „Ajándék zsebével”, Erzsébet Utalvány Plusz kártya – „Ajándék zsebével”
- **AYCM Ügyfélszolgálati irodában** – bankkártyával, készpénzzel, Edenred Ajándék Utalvánnyal, Edenred Ajándék és Motivációs Kártyával, valamint Ezüst és Arany Edenred Ajándék Kártyával, Ajándék Erzsébet utalvánnyal, Erzsébet Utalvány Plusz kártya – „Ajándék zsebével”, OTP Cafeteria kártya – „Ajándék zsebével”, GREEN PASS Ajándék utalvánnyal, GREEN PASS Egészség utalvánnyal vagy ezek kombinációjával.

## KÖNNYÍTETT FIZETÉS

- **Online – AYCM Ügyfélkapun keresztül** – bankkártyával, bankkártya regisztrációval, Edenred Ajándék és Motivációs Kártyával, valamint Ezüst és Arany Edenred Ajándék Kártyával, OTP Cafeteria kártya „Ajándék zsebével” vagy Erzsébet Utalvány Plusz kártya – „Ajándék zsebével”
- **AYCM Ügyfélszolgálati irodában** – bankkártyával, készpénzzel, Edenred Ajándék és Motivációs Kártyával, valamint Ezüst és Arany Edenred Ajándék Kártyával, Edenred Ajándék Utalvánnyal, Ajándék Erzsébet utalvánnyal, Erzsébet Utalvány Plusz kártya – „Ajándék zsebével”, OTP Cafeteria kártya – „Ajándék zsebével”, GREEN PASS Ajándék és Egészség utalvánnyal vagy ezek kombinációjával.
- **Banki Csoportos Beszedési Megbízással**
- **Rendszeres bankkártya terheléssel**  
Az ismétlődő/rendszeres bankkártyás fizetés/terhelés (továbbiakban: „ismétlődő fizetés”) egy, a SimplePay által biztosított bankkártya elfogadáshoz tartozó funkció, mely azt jelenti, hogy a Klubtag által a regisztrációs tranzakció során megadott bankkártya adatokkal a jövőben újabb fizetéseket lehet kezdeményezni a bankkártya adatok újbóli megadása nélkül.  
A Klubtag hozzájárul, hogy az ismétlődő fizetés igénybevétele során, a sikeres regisztrációs tranzakciót követően az AYCM Ügyfélkapuban – <https://ugyfekapu.allyoucanmove.hu/ukapu/> – kezdeményezett későbbi fizetések a bankkártya adatok újbóli megadása és a Klubtag tranzakciónkénti hozzájárulása nélkül a Megbízott által kezdeményezve történjenek.

20th day of the month preceding the month in question, or the first day of the given month at the latest. **One sum payment is available from October 1, 2019 exclusively.**

**2.4. The Principal** has read the AYCM Offer/List of Facilities valid for 2019 before signing the Agreement and selected the ALL YOU CAN MOVE SportPass package marked on the Data sheet.

**2.5. The Principal** certifies that the information given on Engagement Data Sheet is true and correct.

**2.6. Payment methods:** The Agent offers several kinds of payment constructions to the Principal, about which the Principal shall make a statement on the Data sheet.

## PAYMENT IN ONE SUM

- **Online – via AYCM Account** – by bank card, by Edenred Gift and Motivation Card, as well as Silver and Gold Edenred Gift Card, by OTP Cafeteria card – „Gift subaccount”, by Erzsébet Utalvány Plusz card – „Gift subaccount”
- **in AYCM Customer Service Office** – by bank card, in cash, by Edenred Gift Voucher, by Edenred Gift and Motivation Card, as well as Silver and Gold Edenred Gift Card, by Ajándék Erzsébet voucher, by Erzsébet Utalvány Plusz card – „Gift subaccount”, by OTP Cafeteria card – „Gift subaccount”, by GREEN PASS Gift voucher, by GREEN PASS Health voucher or with the combination of these.

## PAYMENT MADE EASIER

- **Online – via AYCM Account** – by bank card, by bank card registration, by Edenred Gift and Motivation Card, as well as Silver and Gold Edenred Gift Card, by OTP Cafeteria card – „Gift subaccount”, by Erzsébet Utalvány Plusz card – „Gift subaccount”
- **in AYCM Customer Service Office** – by bank card, in cash, by Edenred Gift and Motivation Card, as well as Silver and Gold Edenred Gift Card, by Edenred Gift Voucher, by Ajándék Erzsébet voucher, by Erzsébet Utalvány Plusz card – „Gift subaccount”, by OTP Cafeteria card – „Gift subaccount”, by GREEN PASS Gift voucher, by GREEN PASS Health and Gift voucher or with the combination of these.
- **by Monthly Direct Debit**
- **by Automatic bank card payment**  
The recurring/automatic bank card payment/deduction (furthermore: „recurring payment”) is a feature for bank card acceptance service provided by SimplePay, which means, that the bank card details given by the Club Member during the registration transaction could be used to initiate new, future payments without providing the bank card details again.  
The Club Member contribute, that by choosing recurring payment, and after the successful registration transaction, the payments in the future at ALL YOU CAN MOVE Customer Panel – <https://ugyfekapu.allyoucanmove.hu/ukapu/> – will be possible without giving the bank card details again, or without the contribution of the Club Member per transaction, initiated by the Agent.  
The management of the bank card details goes by the regulations of the card companies. Neither the Agent, nor the SimplePay have access





A bankkártya adatok kezelése a kártyatársasági szabályoknak megfelelően történik. A bankkártya adatokhoz sem a Megbízott, sem a SimplePay nem fér hozzá. A Megbízott által tévesen vagy jogtalanul kezdeményezett ismétlődő fizetéses tranzakciókért közvetlenül a Megbízott felel, Megbízott fizetési szolgáltatójával (SimplePay) szemben bármilyen igényérvényesítés kizárt.

## 2.7. A Rendelkezésre Állási Díjak megfizetésének időpontjai:

**Egyösszegű fizetés:** Egyösszegű fizetés esetén a választott csomag megfizetése a szerződés megkötésekor esedékes. A 2.6 pontban felsorolt fizetési módok közül választva az online szerződéskötéskor a **Rendelkezésre Állási Díj** megfizetése online történik, irodában történő szerződéskötéskor a szerződés aláírásával egy időben fizetendő.

**Könnyített fizetés:** Az első részlet (választott ALL YOU CAN MOVE SportPass csomag első két havi **Rendelkezésre Állási Díja** és az adminisztrációs díj {3.000,-}) a szerződés megkötésekor esedékes. A 2.6. pontban felsorolt fizetési módok közül választva az online szerződéskötéskor a **Rendelkezésre Állási Díj** megfizetése online történik, irodában történő szerződéskötéskor a szerződés aláírásával egy időben fizetendő.

**Könnyített fizetés banki Csoportos Beszedési Megbízással vagy Rendszeres Bankkártya terheléssel:** A tárgyhavi **Rendelkezésre Állási Díj** részlet esedékessége mindig a tárgyhónapot megelőző hónap 20. napja, de legkésőbb a tárgyhónap első napja. A **Megbízó** feladata, hogy figyelje bankszámláját, hogy azon a **Rendelkezésre Állási Díj** beszedésének napján (tárgyhónapot megelőző hónap 15. napja) elegendő fedezet legyen.

**2.8. Megbízott a Rendelkezésre Állási Díj és egyéb költségek befizetését igazoló pénzügyi bizonylatokat elektronikus formában készíti el, mind a személyes díjfizetésekről, mind pedig az online fizetésekről, melyek sikeres fizetés esetén a Megbízó megadott e-mail címére kerülnek kiküldésre, illetve a későbbiekben azok, a [www.aycm.hu](http://www.aycm.hu) weboldalon található ALL YOU CAN MOVE Ügyfélkapun keresztül letölthetők.**

**2.9. Könnyített fizetés esetén a szerződéskötéskor fizetendő, és fizetett első részletről elektronikus számla készül, majd az azt követően esedékes Rendelkezésre Állási Díj részletekről díjbekérőt állít ki a Megbízott ügyviteli rendszere. A teljesített díjbekérőről elektronikus számla készül, melyek letölthetők a [www.aycm.hu](http://www.aycm.hu) weboldalon található ALL YOU CAN MOVE Ügyfélkapun keresztül.**

**2.10. A Megbízó tudomásul veszi, hogy a Könnyített Fizetés választása esetén köteles az esedékes Rendelkezésre Állási Díjat tárgyhónap első napjáig a Megbízottnak megfizetni, késedelem esetén a Megbízott a Megbízó felé igénybe vehető ALL YOU CAN MOVE SportPass-t részben, vagy egészben korlátozhatja, mindaddig, míg a Megbízó az elmaradt és esedékes Rendelkezésre Állási Díja(ka)t meg nem fizeti. A sportszolgáltatás részben, vagy egészben való korlátozása nem szünteti meg a szerződést.**

**2.11. Amennyiben a Megbízó fizetési kötelezettségének nem tesz eleget tárgyhónap első napjáig, úgy késedelembe esik, melyről Megbízott erről a Megbízót e-mailben értesíti, s egyben határidő tűzésével felhívja, hogy tegyen eleget elmaradt és esedékes fizetési kötelezettségének online, az ALL YOU CAN MOVE Ügyfélkapun keresztül azonnali befizetéssel vagy a – KLUB Rekreáció Kft. – OTP 11705008-20468181 – bankszámlájára**

to the bank card details. The Agent directly responsible for the incorrectly or wrongfully initiated recurring payment transactions, any enforcement of claim against the Agent's payment service provider (SimplePay) is precluded.

## 2.7. Dates of the payment of Retainer fees:

**Payment in one sum:** In the event of payment in one sum the selected service package shall be paid at the time the Agreement is concluded by choosing one of the payment methods marked in the 2.6. point. If the Agreement is concluded online, the **Retainer fee** shall be paid online. If the Agreement is concluded in the office, the **Retainer fee** shall be paid concurrently with the signing of the Agreement.

**Payment made easier:** The first instalment (the **Retainer fee** for the first two months of the ALL YOU CAN MOVE SportPass package and the administration fee {HUF 3.000}) shall be paid at the time the Agreement is concluded by one of the payment methods marked in the 2.6. point. If the Agreement is concluded online, the **Retainer fee** shall be paid online. If the Agreement is concluded in the office, the fee shall be paid concurrently with the signing of the Agreement.

**Payment made easier through direct debit mandates or automatic bank card payment:** The **Retainer fee** instalment for the month in question will always be due on the 20<sup>th</sup> day of the month preceding the month in question, or the first day of the given month at the latest. The **Principal** shall keep track of the funds on his/her bank account and make sure that there are sufficient funds available on it on the day the **Retainer fee** is collected (the 15<sup>th</sup> day of the month preceding the month in question).

**2.8. The Agent shall prepare the accounting documents of the Retainer and other fees in an electronic form. An electronic invoice will be issued in the event of payment in the office / online conclusion of the Agreement about the amount paid, which, if payment is successful, will be sent to the e-mail address specified by the Principal and later will be downloadable from our website [www.aycm.hu](http://www.aycm.hu), through the Customer Panel.**

**2.9. In the case of payment made easier, an electronic invoice shall be issued about the first instalment to be paid and settled at the time of the conclusion of the Agreement, after which the Agent's administrative system will issue a payment request of each Retainer fee instalment becoming due. There will be an electronic invoice made of each payment request that has been settled, which will be available on our website [www.aycm.hu](http://www.aycm.hu) through the AYCM Customer Panel.**

**2.10. The Principal acknowledges that if he/she chooses the option Payment made easier, all due Retainer fees shall be paid to the Agent by the first day of the month in question. In the event of default the Agent may, in whole or in part, restrict the ALL YOU CAN MOVE SportPass service available to the Principal until the Principal pays all due and unpaid Retainer fee(s). Restriction of the service, either in whole or in part, shall not terminate the Agreement. It is intended to facilitate readiness to pay.**

**2.11. If the Principal fails to fulfil their payment obligation by the first day of the month in question, they will be in default, of which the Agent shall inform the Principal via e-mail and, setting a deadline, it shall request them to fulfil their due and unpaid payment obligation by transferring the amount to the KLUB Rekreáció Kft.'s bank account No. 11705008-20468181 with OTP Bank. Should the Principal fail to pay the Retainer fee**





való kiegyenlítésével, melynek az ügyintézés miatt lassabb a menete, vagy személyesen az AYCM Ügyfélszolgálati irodájában. Amennyiben a **Megbízó** a **Rendelkezésre Állási Díjat** tárgyhónap 15. napjáig sem teljesíti, a **Megbízott** a **Megbízó** ALL YOU CAN MOVE SportPass-szát letiltja. A letiltott ALL YOU CAN MOVE SportPass csak a tiltási díj (5.000,- Ft) megfizetése után helyezhető ismét aktív státuszba.

**2.12.** Amennyiben a Társkártyásnak áll fenn tartozása, s azt felszólítás ellenére sem egyenlíti ki, úgy a fizetési kötelezettség a Főkártyás **Megbízott** terheli, az ő ALL YOU CAN MOVE SportPass-szával igénybe vehető szolgáltatások is korlátozásra kerülnek. Amennyiben a Főkártyásnak áll fenn tartozása, s azt felszólítás ellenére sem egyenlíti ki, úgy a Társkártyás SportPass-szával igénybe vehető szolgáltatások is korlátozásra kerülnek.

**2.13.** A **Rendelkezésre Állási Díj** nem fizetése nem szünteti meg a szerződést, az a 2019. december 31-ig tartó hűségidő fennálltáig érvényes.

**2.14.** A **Megbízott** a díjfizetések és a követelések, valamint ezek járulékainak sikeres érvényesítése, illetve behajtása céljából az INTRUM JUSTITIA Zrt.-t (székhely: 1138 Budapest, Váci út 144-150.; cégjegyzékszám: 01-10-044857; a céget nyilvántartó cégbíróság: Fővárosi Törvényszék Cégbírósága; honlap: www.intrum.hu; adatkezelési nyilvántartási száma megbízás alapján történő követeléskezelés tekintetében: NAIH-112600.; telefonbeszélgetések rögzítése tekintetében: NAIH-78368/2014.) jogosult igénybe venni és így a **Megbízó** követeléskezeléshez szükséges adatait (a **Megbízó** nevét; azonosításához szükséges személyes adatait: szül. helyét, idejét, édesanyja nevét; elérhetőségi adatait: lakcímét, telefonszámát, e-mail címét) az INTRUM JUSTITIA Zrt.-nek jogosult átadni.

**2.15.** A SportPass kártya elvesztése esetén a **Megbízó** új kártyát 3 munkanapon belül 5.000,- Forint ellenértéknek a **Megbízott** által a személyes befizetésekor, vagy OTP Bank 11705008-20468181 számú bankszámlájára való átutalása után kaphat. A SportPass kártya elvesztéséről/eltulajdonításáról szóló rendőrségi jegyzőkönyv bemutatása esetén 3.000,- Ft az új kártya díja.

**2.16.** A SportPass kártya megrongálódása esetén, mely oly erőteljes, hogy a kártya cseréjére van szükség, a **Megbízó** új kártyát 3 munkanapon belül, 3.000,- Forint ellenérték megfizetése után kaphat.

**2.17.** A SportPass kártya elvesztése/megrongálódása vagy ePASS esetén a mobiltelefon/készülék elvesztése/cseréje, illetve az AYCM Applikáció nem használata nem szünteti meg a szerződést, az a 2019. december 31-ig tartó hűségidő fennálltáig érvényes.

**2.18.** **Megbízónak** lehetősége van a szerződéskötéskor választott csomagot év közben a szerződés időszakának lejártáig, azaz 2019. december 31-ig szóló időszakra módosítani, azonban a csomagváltás kizárólag felfelé, magasabb csomagra történhet, ez az ún. **Upgrade**. Az upgrade adminisztrációs díja 3.000,- Forint egyszeri költség. Ezt követően természetesen a **Megbízó** az upgrade választott időpontjától a magasabb csomagnak megfelelő **Rendelkezésre Állási Díjat** köteles fizetni a szerződés lejártáig.

by the 15<sup>th</sup> day of the month in question, the **Agent** shall block the **Principal's** ALL YOU CAN MOVE SportPass. A blocked ALL YOU CAN MOVE SportPass can only be reactivated after payment of the late fee (HUF 5,000).

**2.12.** If the Partner Card holder owes money, which they fail to pay in spite of a warning, the **Principal** with the Main Card shall be obliged to pay and the services available with their SportPass will also be restricted.

**2.13.** The failure to pay the **Retainer fee** does not terminate the Agreement. It will be valid throughout the loyalty period lasting until December 31, 2019.

**2.14.** The Agent is entitled to make use of INTRUM JUSTITIA (Seat: 1138 Budapest, Váci út 144-150.; company registration number: 01-10-044857; registry court: Fővárosi Törvényszék Cégbírósága; website: www.intrum.hu; data management registration number regarding commissioned debt management: NAIH-112600.; regarding telephone conversation recording: NAIH-78368/2014.) in order to successfully validating and recovering payments, claims, and its contributions. The Agent is also entitled to provide the Principal's personal details that required to debt management (the Principal's name; personal details required for authentication: date and place of birth, mother's name; addresses details: address, telephone number, e-mail address) to INTRUM JUSTITIA Zrt.

**2.15.** Lost SportPass card can be replaced within 3 workdays for a fee of HUF 5,000 transferred to the Agent's bank account of No. 11705008-20468181 with OTP Bank. If a police report is presented about the loss/theft of the SportPass card, the fee of the new card will be HUF 3,000.

**2.16.** If the SportPass card is damaged to such an extent that it must be replaced, the Principal may obtain a new card within 3 workdays, for a fee of HUF 3,000.

**2.17.** Loss/theft/damage of the SportPass card or in case of ePASS loss/theft/damage of the mobile device, or not using the AYCM Application does not terminate the Agreement. It will be valid throughout the loyalty period lasting until December 31, 2019.

**2.18.** The **Principal** has the possibility to change the chosen package of the AYCM SportPass marked on the Engagement Agreement during the validity of the Agreement, so until December 31, 2019. The Principal may only change to a larger package, so called **Upgrade**. The upgrade administration fee is 3000,- HUF/upgrade. The **Retainer fee** of the larger package marked on the Amendment Agreement will be charged from the date of upgrade until the expiry of the Agreement.





### 3. MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS IDŐTARTAMA

**3.1.** Az ALL YOU CAN MOVE SportPass szerződés a Megbízási Szerződés Adatlapon a Megbízó által megjelölt időponttól kezdődően 2019. december 31-ig tartó időszakra vonatkozik. Amennyiben a Megbízó ezen határozott idejű szerződést felmondja, köteles a szerződés érvényességéig (2019. december 31-ig) esedékes díjat a Megbízottnak a szerződés felmondásakor összegszerben megfizetni, s a SportPass kártyát az AYCM Ügyfélszolgálati irodánkban leadni. A felmondás kizárólag írásban történhet, postai vagy elektronikus levél útján. A felmondás kizárólag akkor tekinthető közöltnek, amennyiben az a Megbízó által a Megbízási Szerződéses Adatlapon megadott e-mail címről történik. A szerződést visszamenőleges hatállyal felmondani nem lehet, azt kizárólag a felmondást, a fennmaradó Rendelkezésre Állási Díj megfizetését és a SportPass kártya visszaszolgáltatását követő hónap első napjától lehet.

**3.2.** Amennyiben a Megbízó a Megbízási Szerződést online úton köti meg, úgy a Megbízó a 45/2014. (II. 26.) Korm. rendelet 20. § (1) és (2) bekezdése értelmében a szerződés megkötésének napjától számított tizennégy napon belül jogosult a Megbízási Szerződést indoklás nélkül felmondani. A Megbízó határidőben gyakorolja felmondási jogát, ha a fent megjelölt határidő lejártá előtt elküldi felmondási nyilatkozatát e-mailben ([info@aycm.hu](mailto:info@aycm.hu)) vagy személyesen leadja azt az AYCM Ügyfélszolgálati irodájában. (1053 Budapest, Károlyi u. 12.)

### 4. MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS EGYÉB RENDELKEZÉSEI

**4.1.** A Megbízó elfogadja, hogy a Megbízott a szolgáltatással kapcsolatos minden bizonylatot, értesítést és hírt e-mail – valamint eseti jelleggel sms – formájában továbbítja a Megbízónak.

**4.2.** A Megbízót az ALL YOU CAN MOVE SportPass aktiválásáról a Megbízott e-mailben értesíti.

### 5. VITÁS KÉRDÉSEK RENDEZÉSE

**5.1.** A jelen Szerződésben szabályozott mindennemű értesítés akkor tekinthető hatályosnak, ha írásban, ajánlott levélben, e-mailben, telefax vagy kézbesítő útján kerül a másik fél fent megjelölt címére való eljuttatására. A Megbízótól érkező értesítés arról az e-mail címről tekinthető érvényesnek, amely e-mail cím a Megbízási Szerződés Adatlapon szerepel.

**5.2.** Amennyiben a jelen Szerződés valamely része érvénytelennek vagy végrehajthatatlannak bizonyulna, ez nem érinti a Szerződés egészének érvényességét. Ilyen esetben felek kötelesek minden szükséges intézkedést megtenni, hogy jelen Szerződésben szabályozott célkitűzéseket teljesítsék.

**5.3.** Szerződő felek megegyeznek abban, hogy a szerződés tartalmát harmadik félnek nem adják át.

**5.4.** A szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény megbízásra vonatkozó szabályai az irányadóak. Együttműködők a vitás kérdéseket elsősorban békés úton, tárgyalás útján kívánják rendezni. Amennyiben a peren kívüli egyeztetés ésszerű határidőn belül nem vezet eredményre, jelen

### 3. TERM OF THE ENGAGEMENT AGREEMENT

**3.1.** The ALL YOU CAN MOVE SportPass Engagement Agreement shall be valid for the period starting from the date indicated on the Data sheet until December 31, 2019. If the Principal terminates this fixed-term Agreement, they shall pay the amount due until the expiry of the Agreement (December 31, 2019) in one sum to the Agent at the time of termination. Termination must be in writing, sent via post or electronic mail. The Principal must return the SportPass card to the Agent's office personally or via post. The cancellation request is only valid, if it is sent from the e-mail address given by the Principal on the Engagement Agreement. The Agreement could not be terminated retroactively. For terminating the Agreement the remaining Retainer fee(s) shall be paid, the SportPass card shall be returned until the following month's first day.

**3.2.** Inasmuch the Principal fulfill the Engagement Agreement online, so the Principal is entitled to terminate the Engagement Agreement from the day of contracting within 14 days, without justification, according to the 45/2014. (II. 26.) Government Decree 20. § (1) and (2) paragraph. The Principal exercises their right within the time limit, if they send the Letter of Resignation via e-mail to [info@aycm.hu](mailto:info@aycm.hu), or deliver it personally at the AYCM Customer Service Office.

(1053 Budapest, Károlyi u. 12.)

### 4. OTHER PROVISIONS OF THE ENGAGEMENT AGREEMENT

**4.1.** The Principal agrees that the Agent will forward to them all certificates, notices and news relating to the service in e-mail – in texts occasionally.

**4.2.** The Agent will notify the Principal in e-mail about the activation of ALL YOU CAN MOVE SportPass.

### 5. DISPUTE RESOLUTION

**5.1.** Notices regulated in this Agreement shall be deemed effective if forwarded to the other Party's address indicated above in writing, by registered mail, via e-mail, fax or through a courier service. Any notice from the Principal is only valid if it is sent from the e-mail address given by the Principal on the Engagement Agreement.

**5.2.** Should any part of this Agreement prove to be invalid or unenforceable, this shall not affect the validity of the Agreement as a whole. In such cases the Parties shall take all necessary actions in order to achieve the objectives specified in this Agreement.

**5.3.** The Parties agree that they shall not hand over the content of the Agreement to third parties.

**5.4.** In issues not regulated herein, the rules on engagement contracts of Act V of 2013 on the Civil Code shall be applicable. The Parties agree that they shall settle their disputes primarily amicably, through negotiations. If out-of-court negotiations do not produce results within a reasonable deadline, the court competent pursuant to the provisions of Act CXXX of 2016 on Civil Procedures shall be entitled to decide the disputes arising from this Agreement.





szerezésből fakadó viták eldöntésére a polgári perrendtartásról szóló 2016. évi CXXX. törvény rendelkezései szerint hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bíróság jogosult.

**5.5.** Jelen Megállapodás 2019. március 28-tól hatályos és érvényes, magyar nyelven készült és annak bármely fordításával szemben a magyar nyelvű változat az irányadó, függetlenül attól, hogy a fordítást a felek esetlegesen aláírják.

**5.5.** This Agreement is in force and valid from March 28, 2019. This Agreement has been prepared in Hungarian and the Hungarian version shall prevail over any translations of the same, irrespective of whether the Parties have signed the translation.

## ALL YOU CAN MOVE SPORTPASS

KLUB REKREÁCIÓ KFT.



ALL YOU CAN MOVE  
SPORTPASS

1053 BUDAPEST, KÁROLYI U. 12.  
+36 1 445 1563 | [INFO@AYCM.HU](mailto:INFO@AYCM.HU) | [AYCM.HU](http://AYCM.HU)